

# EL MENORQUIN

Organo de los hijos de Menorca residentes en el Plata

## SINASSINA

HOMENATGE MENORQUI A L'ARGENTINA

**D**INS ES PATI-HORTELET, de ca-nostra, an Es Mitjorn Gran de Menorca, hi ha un arbre espinós de ramera redonenca, d'uns quaranta pams d'alçada, per altres tants de redó: se soca de quatre pams i mitx de circumferencia.

Fa trenta anys que mun germà Sebastià, arribat a l'Argentina (morí a Rivadavia, de Mendoza, el 22 abril de l'any passat — que Deu lo tengui!...) me feu una remesa de plantes americanes. Un dels paquetets, tancant quatre llevorettes, com a monjetes, deia an es sobrescrit: *Sinasina, arbusto espinoso, para setos*. Quand vaix llegir *sinassina* vaix pensar que volia dir, no sols *espinós*, sino *espinossisim*, ja que en hebreu *sin, sina*, vol dir *punta, espina*. Sabèm, per la Biblia, que els hebreus acamparen en el desert de Sin, *quod interpretatur spina*. I la Montanya del Sinai (*yèbel Sina*) durà tal nom ja per els molts abetzeràs que hi campen, ja perque s'asenta damunt una punta de terra que entra dins la mar. I ja es ben sabut que en moltes llengus, en les orientals en primis, el superlatiu se forma repetint el positiu; cosa que, també, feim noltrus quand deim *molt, molt!* i volem dir *moltíssim*.

Per quina raó els indians argentins tenen eixa paraula, que semble deixa hebrea, jo no ho sabré explicar. Pot esser una pura coincidencia; pot esser que una esquadre fenicia, passat el Freu de Càdes (Estret de Gibraltar d'avuy) anant costa costa africana enllà, arribàs a Cabo Verde, i, mar endins, sa corrent atlàntica conduiria els fenicis al Plata..... I veyent aquells arbres de llargues tanyades, tan recuberts d'espines, havian de dir per força: *Sina-sina!*.....

I els indians conservan es mot.

\* \* \*

Com homenatge a s'amorosía germanívola que els menorquins emigrants troban a l'Argentina, dins un humil hortelet mitjornenc, a Menorca, hi campa molt ufanós, un arbre de la Pampa: una *Sinassina*.

FRANCESC CAMPS MERCADAL



## ¡POBRE MENORCA!

No escribimos título tan triste porque estigui pronosticat que's nostro Penyasco s'hagi de perfoná. ¡Quiá! Noltros no hei creim am profecias. Nadie es profeta en su tierra, ni en la ajena tampoco. Calificamos de pobre a Menorca por la desgracia que sobre ella pesa desde hace algo más de seis centurias: desde que Alfonso el Infausto, *heredero del odio y de los estados de Pedro*, según la expresión de Bover (*Noticias de Mallorca*, página 364 - Palma, 1861), holló con sus plantas el suelo insular, escenario otrora de floreciente civilización musulímica y de una prosperidad nivelada apenas en ciertos períodos de laboriosidad, netamente menorquina, orillando tantísimo obstáculo derivado del *suave yugo borbónico*, incapaz para conquistar a nuestros conterráneos, no reconquistarlos, lectores míos, y por añadidura, inepto *para fomentar a los naturales de Mahón*, como decía el escribiente del general Antonio Barceló.

¡Pobre Menorca! Comenzó el centenario de una de sus épocas más calamitosas azotándola un ciclón que en Mahón ocasionó dos víctimas y en Ciudadela derribó el campanario de los salesianos, cual si los elementos protestaran de que hubiera más templos que los de la Naturaleza.

Mientras los industriales y los obreros se esfuerzan para enmendar los desaciertos de un sistema centralista en pugna con la civilización contemporánea, las nubes niegan sus beneficios, los campos se secan, el *clover* no germina ni crece, el ganado sufre hambre y sed y sin vitalidad para reproducirse espérale prematura muerte, mientras la miseria ciérnese sobre el hogar del campesino y del menestral, perdida la esperanza en potencias sobrenaturales por más que la iglesia rece, y perdida toda confianza en poderes terrestres que desperdician la oportunidad de demostrar su amor al pueblo, a la par que los sacerdotes de cacareada doctrina generosa ocultan su decadencia tras férrea armadura.

Y, en medio de tal cuadro de desolación, las pequeñeces de los grandes en las columnas de la prensa aparecen, cual repetida manifestación de su carencia de cultivo cerebral: el órgano en Mahón de la vetustez monárquica trata de culpar a los republicanos de que no se remedie la parte humana de tal situación, mientras lánguido portavoz del anacronismo religioso trata de *dandalets*, en Ciudadela, a quienes, convencidos de que los grandes de la tierra sólo por los óptimos frutos de la tierra se afanan, con prescindencia del labrador, se asocian, se federalizan, no para ganar el pan con el sudor de la frente ajena, sino con el esfuerzo de su brazo, y para contribuir al derrocamiento de un sistema sin cuya desaparición nunca prosperará perennemente la República del Marino.

## CORDIAL ENHORABUENA

CORRESPONDIENDO a nuestro colega *La Unión Balear*, por indiscutible derecho, la prelación en la reseña del acontecimiento social a que diera lugar el enlace matrimonial de nuestro estimado amigo y comprovinciano don Antonio Massanet con la simpática señorita Josefina Tó, nos limitaremos a enviar a los desposados el más sincero de los parabienes, deseosos de que la felicidad se cierna sobre el nuevo hogar y sea tan proliera su unión y descendencia, que las generaciones se multipliquen cual las arenas de las playas inmediatas al faro Dartuch, donde pasó el novio los mejores años de su infancia, siéndole grato evocar todavía el placer de horas transcurridas escuchando el rumor de las ondas mediterráneas, que antes quizá besaran, o mecerían después, las bellas riberas de Capdepera, su villa nativa, entrevista, allá en lontananza, reclinada en las faldas de risueñas montañas levantinas de Mallorca.



## ¡FOCH I FUM I QUE REPIQUIN!

**N**O ANAM, no, oh ciutadallencs qui sou a ca vostra o d'enfora de sas festas tant vos en recordau, per més que s'heu meresqui, a ralla de sa comedia de costums populars escrita fa temps per En Juan Benejam Vives, ni tampoc de lo bé que en *Mollet* feya es papé de en *Carrelet*, de modu qu'encara qu'ell fos dins es *trato* de verano, com diu sempre mestre Jaume Femenias, qualsevol s'haguera penssat qu'era es mateix; i això que es ben sabut que es *cusí'n Toni Carrelet* venia cacauets i vellanas i en *Bep Mollet*, entr'altras cosas, solia pintá sants per el Secós. No deixaria analissar comedia tan pulida, ni dedicar un pensament an en *Micolau Favet*, en Cisco Pons ni a ningú, s'alegria que heyá a Ciutadella.

¿Que no la sentiú voltros, també?

¡Tom-tom, ti-ru-rit, ti-ru-rit, ti-ru-rom, ti-ru-rit!.....

Es es també i es fabiol amb es *Marchando* devant i sa bandera después, seguits de tota sa patulea qui acompanya a *S'Homo des Bè*, sense cansarse mai ni de corre ni de cridar. ¡Hurra, hurra!

Canvian ets aspectes; dura s'animació: n'hiá per tots i per ahont sia.

Tant prest som an es *Caragol de Santa Clara* com *devall sas Voltas*; an es camí de Mahó a veure sa gent que vé dets altres pobles com a sa *Contramurada* per veure sa colcada quant torna de Sant Joan de misa; i, empenta per aquí, empenta per allá, tirant vellanas i fent anar totas sas fadrinetas am revolt, ja som per es Born, ja som an es Plá, a suvora sa font, sa colársega i ets horts; ja pujam dalt es Bastió o sa Muradeta.

¡Tom-tom, ti-ru-rit! ¡Entra, entra! ¡Foch a sa Capellana.....

¡Quin barullo! Qualsevol escriu una retxa!

*San Juan vert i florit*

*mostraume sas eynas d'es meu marit,*

deian sas fadrinetas devés las dotze des dissapte a vespre, tirant plom fús dins un got o una escudella de foch, mentres altrás, despuadetas i ben a las foscas, com toca a sas adoradoras de Venus, cercavan sas tres favas tiradas per devall es llit, una pelada, una a mitxas, s'altre sensera. Segons sa que trobassin seria pobre, benestant o rich es seu marit. An hi havia qui escrivian a six paperets un nom a cada un; els he mesclavan am un en blanc; treian llevoras es qu'els hi parexia: es nom que tenia era es des marit desitjat. Sas qui el trobavan en blanc, no se casarian.

¡Hurra, hurra!.....

Altre temps, a n'ets balls encantats — que eran un encantamiento — es fandango i es bolero era s'entreteniment més primorós..... fora veure ballar es Sol, mirant per un cedás..... que qolecú aposta feya bellugar!.....

¡Tom tom, ti-ru-rit, ti-ru-rom, ti-ru-rit!.....

A un rotlo d'al-lotas, un jove qui ha estat a l'Argentina, conta cosas de sas festas que fan ets ciutadallencs de Córdoba an es Centro Balear, en el Orfeón Ciudadela, fent funcions de teatro i anant a vega a punts qu'ells els hi han dat noms de ca nostra, sent ets més preferits ets qui se diuen Santandria i La Vall, ahont se diverteixen amb jocs que'ls hi fan recordar altres temps..... i altres personas. Una fadrineta, d'amagat, s'axuga qolca llágrima: té s'enimorat a Cordoba.

Que prest se puguin torná veure.

¡Tom-tom, ti-ru-rit!.....



Per totas sas posadas de sa gent del camp heyá alegria i moiment; moiment qui es Vida i es Juvenesa. Sas pagesetas, qui no podrán dir mai que no parli sempre an ets meus escrits de que son ben agradosas, no hei caben dins ellas, ni denovas, mirant de coa-d'uy ets menestrals qui pasan, un poc empagaidas, vermeyetas, per por que a ca seua els hi endevinin que fan contes al-laire: volen esser menestrals, encare que qolca missatge els hi canti ets disaptés a vespre, amb molta amorosia, cansons populars que parexeria mentida hagin surtit de cervells sense instruí, si no sabesim molt bé lo gran qu'es s'enteniment quand s'inspira am sas maravellas naturals:

*An es lloc que jo habitava  
no hei havia cap ramell,  
sino flor de tamarell:  
un brotet t'en enviava.*

I qolca una qui ha vist *Foch y Fum*, d'En Benejam, pensa qu'es cap i la fi no heyá com casarse amb un des seus i entre mirada i mirada d'ets menestrals, i fugint rient quand li tiran embostas de vellanas, sa lletra d'una glosa vaivé per sa seua memoria:

*Al-lota, serás pagesa  
d'un lloc molt anomenat,  
qui li diuen Son Trobat,  
mitjera am La Pállaresa.*

No es la expresión de un enamorado que no piense sino en cortejar sense tení en mitx cap cadira, o sia al revés de lo qu'altre temps manavan sas llecencias de la curia per porer festejar: es una declaració interessada de un pages qui s'en recorda que *sas dinadas* donan per barená, fer sa bareneta i supá. ¡Qu'heyem de fer! Mai cantan més contents ets aucells que quand arriban an ets arbres amb una branqueta an es bec per fer es niu i quand han duit granets de blat an ets seus aucellets.

En mitx de tant de revoltori, una pareja ralla petitet, sense fer cap cas de ningú, ni tant sols d'una tia fadrina, qui, com té por de quedar per vestir sants i anà derrera élls a sas processons en tost de cuidà s'homo i ets fiets, está qui se la andú el dimoni. ¡El bon Jesuset sigui am noltros! I per amagar s'enveja canta d'un modo que declara sa molta que'n té

*En Joan i na Joana  
tot dos fan un bon parey:  
na Joana está ben sana,  
en Joan está ben vermey.*

Jo no sé perque en Joan i ne Juana tot dos están ben vermeys, emperò me fá recordar que un temps també amb pusava vermey com una magrana dolsa-aubá es costat de s'al-lota. ¡Quin temps era aquell!

— *Hola, l'amu'n Toni: ¿que tal, com va això?*

— *Ja heu veis: mirant sas festas, Tal vegada será es derrera any.*

— *Sempre deis lo mateix, a porcatjadas i aquets dias, ets qui teniu uns quants anys.*

— *¡Uns quants!..... Norantatres.*

I segueix se conversada, dient es vesí qui pasava, a l'amu'n Toni de sa Montanya, que encare no heyá gaire que es poble de Ciutadella va fer unas festas ben grans, honrant molt a Madona de sa Marjaleta es día que cumplia cent anys. I es veyet se reanima, pensa que més de mitx sigle ha sigut pages i altres trente anys va fer feina com si heu fos; que va esser caixer fadrí — ¡éll dua sa bandera! — que ha corregut abessant besant es companyero, que ha *gunyat* molts cueras penjadas a sa canya vera i una vegada anà a sa colcada per esser es més vey i a estonas está



es costat des caixer senyor i sa capellana, goig qu'ets brassers desitjan molt, fentlis corre perills, dalt ets cavalls, propis de joves. Cada cosa au es seu temps i per maig cireras. Des cavall que solia colcar, maleyt, brincadó, de camas lleugeras i per això corredor, no queda més que un cos magre i uns uys apagats, qui quand miran per damunt sas parets de sas tancas, pareix que recorrin tristement el càmp per ahont altre temps corria am sas veñas plenas de sang desitjosa de vida, amor i llibertat. Fa pena es dirhó: d'aquell cavall, i d'altres cavalls de colcadors qui anaran es costat des caixer senyor, se pot dir, lo mateix que des seus pagesos:

*Cavallet, quand eras jove,  
anavas ben pentinat,  
i a un punt has arribat  
que de magre no pots corre.*

Afortunadamente, la pròvida Naturaleza, tan enemiga de falsos recatos, perpetúa las generaciones, mediante el acto de la fecundación, pudiendo así el labrador contemplar cómo sus hijos, con nuevos corceles, su obra prosiguen, cual ellos la de sus ascendientes continuaron, recolectando los abundantes frutos de la campiña. Y si durante las fiestas de San Juan se enaltece al jinete más anciano, reservándole el puesto de honor, costumbre que con agrado aceptamos, condensemos, este año, la Labor Agrícola en el aparcerero de Sa Montaña, máxime cuando precisamente se apellida *Camps*, dicción que nos habla risueñamente de sembradíos y cosechas, de árboles, plantas y arbustos, hierbas y flores de la vegetación decorativa con jugo medicinal, lenguaje bien diferente del usado por los conservadores de vetusto sistema dináستico-religioso, al referir episodios relacionados con linajes de encumbrada alcurnia, en que describense, hiperbólicamente, escenas de sangre, actos de violencia e intrigas originadas por bastardas pasiones, que tienen por escenario palacios, castillos y catedrales.

*¡Camps!*

Emblemático nombre, que, al pronunciarlo, semeja una evocación.

Ahí tienen *es doctó Francesch Camps des Mitjorn*. Ha venido a la ciudad nativa de sus mayores y residencia de una hija amada para saludar a los suyos. Entre visitas y retribuciones, entre el alborozo de los festejos, inquirirá pormenores con que aún enriquecer su *Folklore Menorquí de la Pagesía*. Su apellido, más que el distintivo de un cuerpo racional, diríase es símbolo de privilegiada mentalidad do florecen las multicolores galas del Campo de la Belleza insular, tan exuberante de luz y de amor, ora se trate de doncellas gigantinas o musulmicas, ora cristianas enamoradas de mancebos educados en diversas creencias.

— *Bonas festas tengui, doctó.*

El ¡tom-tom, ti-ru-rit! del tambor y el caramillo; las voces de *entra, entra*, pronunciadas por centenares de labios a la vez, incitando a los jinetes para que penetren en el interior de las casas con sus caballos adornados de flores y cintas, en especial en las en que hay chicas reunidas, a quienes, temerosas y anhelantes, agrada tal galantería; el ruido continuo de avellanas arrojadas por la mocedad y particularmente por los marineros, que procuran llegar al puerto antes de los festivales; el relincho de los corceles y el griterío de la chiquillada al aclamar al mayordomo eclesiástico con la extraña exclamación de *Foch a sa capellana*, no me permiten continuar. Jo també me vuy divertí.

*Bella es la vispera del buen San Juan.....*

¡Foch i fum, i que repiquin! ¡Hurra, hurra!.....

MESTRE LIBORI



DE HECTOR DES ROTOURS

# Las fiestas gentílicas en Ciudadela

## S' HOMO DES BE



SI SE LLAMA, dice Fernando Ortiz, en su *Estudio monográfico de las fiestas menorquinas*, compendio originalísimo de conferencias pronunciadas en el Instituto Sociológico de Madrid, en 1901 —del cual tenemos a la vista un ejemplar dedicado por el autor al eminente sociólogo argentino profesor Víctor Delfino — un robusto payés, desnudo de brazos y de piernas, descalzo, vestido de pieles, como los antiguos pastores, con una visera en la frente, que lleva pintado un *Agnus Dei*, llevando a cuestas un cordero vivo, adornado con claveles, siemprevivas, lazos y cruces rojas de almagre, como las que se pinta el hombre en la cara, brazos y piernas, original representación de San Juan Bautista, con la indumentaria primitiva que llevaba el santo, cuando andaba por los riberas tristes del Jordán, comiendo saltamontes, según reza el Nuevo Testamento.

Las fiestas de San Juan Bautista, celebradas, anualmente, en Ciudadela los días 23 y 24 de junio, y cuyos detalles están pintorescamente dibujados en tan interesante librito, parece tienen su origen a mediados del siglo XIV, según la opinión del diligentísimo historiador insular Oléo Quadrado, cuando algunos titulares de la orden de los caballeros de San Juan Bautista de Malta, antes de Jerusalén, habíanse establecido en las Baleares, donde existía un bailiato de la orden en Mallorca. En 1660 fué elegido gran maestro don Rafael Cotoner, mallorquín de nacimiento, nombrándosele príncipe soberano de Malta y Gozzo, reemplazándole a su fallecimiento su hermano Nicolás Cotoner, durante cuya gran maestría Luis XIV de Francia, que quería establecer una plaza fuerte en Berbería, dispuso una expedición al Africa, al mando del duque de Beaufort, aceptando el rey el ofrecimiento de la escuadra de la orden hospitalaria, que se reunió con la francesa, marchando juntas a la empresa.

Todo eso y tantos otros antecedentes innegables y bien establecidos atestiguan los estrechos lazos de intereses y la antigüedad de la existencia de la orden en las Baleares, donde los caballeros habrían instituido, como es lógico suponerlo, sus costumbres, ceremonias y fiestas, tanto más cuanto que en Veleta, capital de la isla de Malta, celebrábase la fiesta de San Juan



Bautista de una manera muy semejante a la de Ciudadela, si exceptuamos las diferenciaciones necesarias para adaptar los símbolos al grado espiritual y moral del pueblo, característica innegable del *savoir faire* de las comunidades religiosas cristianas, que, a través del tiempo y de razas diversas, entrelazan, con exquisita soldadura, el regocijo peculiar pagano a la esencia religiosa, sin descuidar las utilidades, como buenos administradores y dispensadores de los bienes celestiales, el *utile dulci* de Ovidio.

La fiesta de San Juan en Ciudadela, dice Juan Benejam, el fecundo pedagogo menorquín, salvo la representación pasiva del mayordomo eclesiástico, tiene más de pagana que de católica y aun con resabios de antiguo naturalismo.

Tiene razón. Y tan es así, que entre tantas analogías, unas más antiguas que las otras, salta a la vista *S'Homo des Bè*, con su cordero justamente a las espaldas, a la manera del Bautista: es el *Agnus Dei*, reminiscencia indudablemente del *Bouc emissaire*, de Moisés, cargado con los pecados de Israel, que los hebreos lanzaban al Desierto, y de ahí ha venido adaptándose, en los primeros siglos de la era cristiana, como el símbolo de Cristo inmolándose para rescatar las culpas de la humanidad. En el siglo IV era muy conocido tal emblema, mas, en el VIII, la iglesia de Oriente, para poner coto a lo que consideraba un abuso, reaccionó, en el concilio celebrado en Constantinopla en el año 692, ordenando la supresión de esas alegorías y el restablecimiento de lo que proclamaba como axioma evangélico: Cristo en la cruz, en lugar del cordero cargado con ese signo.

Como quiera que las decisiones de dicho concilio no fueron aceptadas en Occidente, prosigue usándose en la actualidad el símbolo del Cordero Místico en la ornamentación eclesiástica.

Podríamos indagar más allá, remontando la escala interminable, cual la de Jacob, de las centurias, y encontraríamos, en verdad, huellas de ese Cordero, que, bien pensado, no puede haber nacido — como su problemático dueño — en el Establo de Belén, desde que ha sido una de tantísimas adaptaciones astronómicas que la ingeniosa organización cristiana perpetúa indefinidamente, cual la tonsura de sus ministros, cuyo disco es el distintivo de la religión del Sol: de los sacerdotes persa.

Pero, todo esto es de ayer, y si el lector se arma de paciencia y quiere acompañarnos a descifrar leyendas antiguas, prometémosle ser breves, concisos.

La desaparición de la Atlántida fué un cataclismo que cambió profundamente la configuración de nuestro planeta, separando, irreparablemente, continentes, razas y civilizaciones.



La raza blanca aparecía entonces en las cercanías del Polo Norte, sin leyes, sin arte ni cultura. La raza negra, que tenía el cetro de las ciencias y del poder, dominaba el Africa y gran extensión del Asia, oprimiendo a la raza amarilla. Tribus de la colorada ocupaban las altas cordilleras de América, y sobreviviendo a la colosal catástrofe, quedaron, *ipso facto*, separadas del conjunto de la humanidad, de manera que en remota época al sud de la línea ecuatorial vivían las razas amarilla, oriental y negra, y la blanca nacía en las cercanías del Polo Norte.

No sabiendo que existieran otros seres sobre el Planeta, los blancos crecieron en fuerza y en número. Comenzó el avance, progresivo si bien paulatino, hacia el sud, a través de las inmensas selvas de la Tierra de los Caballos (*Ross-Land*, Rusia en la actualidad), llegando a tierras superiores (*Poll-Land*, Polonia), desde donde pasaron a regiones más elevadas (*Teuts-Land*, Europa Central), demarcadas al norte por el límite de las Almas (*D'Alm-Mark*) y al oeste por las tierras inferiores (*Holl-Land* y *Ghöll-Land*, Holanda y la Galia). Y, llevados en masa a la esclavitud, aprendieron, mediante el sufrimiento, a utilizar las armas en sus apuros.

Fué cierta mujer, según la leyenda, la *Voluspa Iluminada*, a quien los blancos debieron su salvación, triunfando contra los negros. De ahí la fundación de los Colegios del Druidismo, la implantación de sacrificios humanos y el régimen del terror.

Para eludir el despotismo de las druidesas, una porción de celtas emigraron más hacia el sud (10.000 a C.), estableciéndose en las regiones ocupadas por los negros, las que con el transcurso del tiempo constituyeron la Arabia; siendo aquellos celtas, errantes o bodones, *beduinos*, quienes más tarde constituyeron el pueblo hebreo.

Entre los que quedaron, el druida Ram se reveló un ser superior y mediante admirable visión — que asaltara su mente durmiendo junto a una encina — vislumbró la misión extraordinaria que le estaba reservada, comprendiendo a raíz de tal acontecimiento las virtudes medicinales del *gui*, o sea el *muérdago de la encina* — el *derw* céltico, *drys* de los griegos y *visch d'enviscar* de *sas eusinas* de Menorca — que, en lo sucesivo, se recogió anualmente durante el mes correspondiente a diciembre, con solemnes ceremonias y suma veneración, considerándolo sagrado, por curarse con él la lepra, terrible plaga que diezmaba las tribus, originada por sus relaciones con los negros.

Cualesquiera sea la causa originaria del descubrimiento de las cualidades sanitarias de tal substancia, considerándola providencial, Ram fué elevado a la más prestigiosa categoría, tra-



tándole como ser sobrenatural; hasta que, perseguido por las druidesas, cuya influencia secular disminuía ya notablemente — cual ha acontecido a los sacerdotes de todas las religiones y a los católicos les ocurre actualmente — Ram tuvo que expatriarse, acompañado por millares de adeptos (6.700 a. C.), dirigiéndose hacia el sureste, recorriendo las orillas del mar Caspio y deteniéndose por espacio de muchos años en las estribaciones de los montes Urales. Y como quiera, lector, que a su pueblo agregábanse incesantemente apiñadas muchedumbres, Ram las organizó, decidiendo la conquista de la India, a la sazón dominada por los negros. Atravesando la cadena del Ural, establecieron su primer campamento entre los mares Caspio y Ural. Derrotados e impelidos los negros hacia la isla de *Lanka*, en la actualidad conocida con el nombre de Ceilán, su Pha-Rawon fué definitivamente vencido, abriéndose paso nueva civilización, cual describe el poema indú *Ramayana*, e instaurándose el gran imperio de Ram, que duró treintaicinco centurias.

Por medio de cálculos astronómicos, cuyas operaciones indicaremos sencillamente, se puede establecer el momento de la actuación de Ram. Y como es evidente que la expedición de Alejandro Magno a la India tuvo lugar 326 años a. C., resulta, que podemos fijar 6402 desde Ram, con cierta seguridad, pues el historiador Flavio Arriano, estando Plinio de acuerdo con él, calcula que hasta Sandrocotes, vencido por Alejandro, se podía distribuir ese transcurso de tiempo del modo siguiente:

Desde Ram hasta Alejandro.....	6402 años
Desde Alejandro hasta Jesucristo.....	326 »
Y desde éste hasta hoy.....	1920 »
	<hr/>
	8648 años
Antes de la era vulgar .....	6728 años

Y con todo esto se preguntará el lector:

¿Dónde está el símbolo de *S'Homo des Bè* de Ciudadela?.....

Está ahí: es Ram.

Este fundador de primitiva civilización, que sobre la nuestra se refleja, organizó su imperio con formas teocráticas y religiosas. En el Tíbet estableció la sede del soberano pontífice. Y cambiando su nombre de guerra, *Ram, carnero*, por aquel de sacerdote, *Lam, cordero*, fundó el culto lámico o del Cordero Místico, perpetuado desde entonces como característica de la raza aria. Hay más, todavía, y por cierto bien instructivo. Se atribuye a Ram la invención de los signos del Zodíaco, o por lo menos, el perfeccionamiento de su estudio y de su aplicación



En número de doce, los signos representan lo más notable de la parte mítica de la astronomía.

Si el signo *Aries*, el *carnero*, adoptado por Ram, ha de considerarse, lector, como el primero, correspondiendo entonces al Solsticio de Invierno, 21 de Diciembre, en el Hemisferio Boreal, dedúcese actualmente, examinando la situación del firmamento, que tal noche corresponde al signo del Sagitario, lo que nos da una retrogradación o retroceso de casi cuatro signos, equivalentes a cientoveinte grados, a razón de unos cincuenta segundos anuales, calculando los cuales hallaremos para la antigüedad del Zodíaco o de su adaptación, conocida precisamente 8640 años, lo que concuerda, más o menos, con la mencionada cronología de Arriano, de donde deriva la remota antigüedad de nuestro Cordero Místico, que los buenos ciudadelanos, en su fiesta anual de San Juan Bautista, van perpetuando tan alegremente, sin saberlo, en su astronómico símbolo; cual perpetúan con sus tradicionales *festés*, fogatas, el culto al Fuego, otrora celebrado en templos apropiados, de uno de los cuales se conservan todavía vestigios en Menorca.

Duda no cabe, pues, de que las fiestas de San Juan en Ciudadela, netamente gentilicias a la primería y extrañamente modificadas con el transcurso del tiempo con modalidades sociales asaz diversas, nada tiene que ver con el catolicismo, cuyos sacerdotes las adaptaron y respetan para no chocar con los usos populares. Como siempre, conceden el mínimo con el propósito preconcebido de acumular el máximo.

Séame permitido, antes de concluir, observar que al sacerdocio católico, que tanto blasona *de* io antiguo de su doctrina y de su iglesia, no le será muy agradable nos hayamos remontado a una época más lejana que la de su inaceptable creación del mundo, 5680 según Moisés. No les conviene las expediciones científicas a través del tiempo y del espacio. Y en cuanto al de Menorca atañe, cauteloso se detiene ante la conquista de la isla por Alfonso III, porque por poco que se escudriñara, descorreríase el velo con que encubre la civilización musulmana, pacíficamente derramada y sobre cuyos despojos levantaron el dominio absorbente y ya en decadencia de sus preladados, cual con el manto, asaz transparente, de las sagradas escrituras se pretende, lo que equivale a pretender *tapar el cel am un cernedó*, ocultar la existencia de las religiones de otros tiempos, que la iglesia católica remeda y de una de las cuales es reminiscencia notoria la presentación y la representación de *S'Homo des Bè*, acompañado por el monótono sonido del caramillo, expresión la más sencilla y pristina de la filarmonía pastoril.



## JOSE M. QUADRADO

*Discurso pronunciado por JOSÉ PIRIS en la velada literaria que el Centro Balear, de Córdoba, dedicó a su memoria el 22 de Junio de 1919.*

**I**NVITADO, con exquisita galantería y con viva insistencia, a hablar aquí, en esta velada literaria, que el Centro Balear dedica, con encomiable patriotismo, a nuestro comprovinciano, al eximio escritor, historiador distinguido y erudito José M. Quadrado, por haberse cumplido, con fecha 14 de los corrientes, el centenario de su nacimiento, cúmpleme, en primer término, testimoniar mi más sincero agradecimiento a tan distinguida como selecta concurrencia, y, especialmente, a ustedes, bello núcleo de simpáticas damas, búcaro hermoso y sonriente de aromáticas flores de nuestro vergel isleño, que, trasplantadas a esta fecunda y hospitalaria tierra americana, aquí, en esta noche solemne, en admirable y armonioso consorcio con sus hermanas, esas agraciadas ninfas argentinas, purifican, enaltecen y dignifican con su gentil y risueña presencia los elevados contornos espirituales de tan significativa reunión.

En este mi insignificante trabajo, en este sencillo encomio a tan ilustre personaje, no busquen, señores, frases galanas ni conceptos elevados. Confórmense con escuchar, benévolo, los templados acentos de un obscuro hijo del trabajo, mas sí brotados de un corazón viril y patriota, que, al leve contacto de este ambiente caldeado de gloria hispana, late al unísono con aquel gran corazón, con aquel gran patriota, con el insigne Quadrado, quien, en día memorable, de inspiración sublime, escribió, con letras áureas, inmortales, en nuestra Pirámide, en aquel obelisco egipcio, airoso y soberbio, que nuestros abuelos alzaron a los Héroes de Julio en la majestuosa plaza del Borne de Ciudadela, estas gráficas, heroicas y espartanas palabras:

HIC SUSTINUIMUS USQUE AD MORTEM PRO ARIS ET FOSIS

*Aquí luchamos, aquí combatimos, aquí resistimos, hasta morir en defensa de nuestra Patria*

Nunca como en el caso presente, señores, se puede repetir la frase *Se muere para vivir*. Quadrado falleció a últimos del pasado siglo; pero, los vibrantes clarines de su fama, cual armonioso y suave eco perdido en la montaña, van resonando acá y acullá, desdoblado su alma noble, austera y cenobítica.



Duerme el sueño olímpico, ineludible a todos los mortales; pero su pluma, cual legendaria varita mágica, lo resucita en sus múltiples producciones literarias, recabando para sí la gloria póstuma a su inteligencia vasta y erudición asombrosa.

Oigamos, siquiera por unos momentos, a una reconocida autoridad científica. El ilustre catedrático de la universidad de Oviedo, el doctor Rafael Altamira, gloria de la ciencia española, que pocos años ha esparció sus profundos conocimientos en las Repúblicas del Plata, en su obra titulada *Historia de la Civilización Española*, página 109, en que habla de los géneros literarios, escribe:

Fuera de las ciencias sociales y políticas, el progreso mayor de los estudios, durante el siglo, corresponde a la Historia, respondiendo con ello, España, no sólo a los adelantos de las demás naciones, sino también a la tradición nacional, muy acentuada en este orden. Realmente, el impulso estaba ya dado desde el siglo XVIII, en el doble sentido de la investigación crítica y de la composición de riguroso carácter científico. El primero continuó produciéndose singularmente en el orden de la historia literaria y jurídicosocial con hombres tan eminentes como Martínez Marina, Llorente, Gallardo, Clemencin, Quadrado, Bofarull, Ferrer del Río y otros, a la vez que, despertadas las aficiones arqueológicas, se renovaban el estudio y la estimación de los monumentos antiguos y de la vida de otros tiempos por obra principalmente de Piferrer, Parcerisa, Quadrado, Pi y Margall, Madrazo, Caveda y otros escritores y artistas célebres.

Hasta aquí el distinguido catedrático, autoridad irrecusable en las ciencias jurídicas e históricas.

A su amor a la vida de otras edades, a sus caras aficiones arqueológicas, que le llevaron a investigar, clasificar, discernir, puderizar con riguroso examen crítico y científico los monumentos arqueológicos y neolíticos de los primitivos y hercúleos hombres de Cromagnon; a su prolijo discernimiento de todos los monumentos y excavaciones que hayan podido arrojar algún destello de luz sobre las épocas primogéneas de la historia patria, obligándose para ello a indagaciones diligentes y fatigosas en nutridas bibliotecas y archivos de abundantes pergaminos apolillados, a todo esto hay que añadir, hay que agregar un timbre más de gloria, y es que cultivó la historia con esmero y sutileza, abarcando, con vastísima y filosófica mirada, todo el Cosmos Humano, todas las vicisitudes de las diferentes razas, en su magna, aunque confesional obra titulada *Continuación del Discurso sobre la Historia Universal*. En esa producción, cuya filiación doctrinaria y política no debo poner en tela de juicio en este lugar — pues esto sería propio de una academia o de un ateneo; — en esa obra, que imprimió moldes nuevos a la de Bossuet, Quadrado, sin inútiles esfuerzos, sin ambiciones estériles ni afanes baladíes, que no podrían anidar en su alma



## QUADRADO EN MAHON

DEBIDO a los tan conocidos inconvenientes que pesan sobre las publicaciones, recibimos el número de *La Revista de Menorca*, perteneciente al mes de enero, cuando el presente hallábase ya casi terminado. De ahí que no sea dable dedicar el espacio requerido al homenaje, que reseña, dedicado a Quadrado en el Ateneo científico y literario de Mahón. Ante nutrida concurrencia, entre la cual figuraban representaciones del ayuntamiento y de diferentes colectividades de Ciudadela, pronunció don Antonio Victory el discurso preliminar, leyendo seguidamente adecuada biografía don Francisco Hernández Sanz, el erudito historiador, revelando una vez más su espíritu justiciero y cuán a fondo conoce lo concerniente a Menorca. El señor Lorenzo Lafuente disertó sobre el apellido Netto, correspondiente a la línea femenina de Quadrado y por éste castellanizado en Nieto, coronando el acto don José Cotrina con un estudio relativo al regionalismo de Quadrado, en el que el entusiasmo y la imaginación del literato de impecable estilo priman sobre el criterio del historiador.

Al Ateneo de Mahón, que, con acendrado cariño a Menorca, sabe honrar sus glorias más preciadas, sincero parabién.

generosa y vidente, siempre, a lo largo de todas las jornadas históricas, cuyo murmullo secular deja percibir al oído en tonos encantadores y magistrales, manifiesta, a la luz meridiana, su elevado espíritu crítico jurídicosocial.

A ratos, se para a contemplar y observar atento el desfile de tantos hombres que, en cada una de las épocas históricas, surgen, bullen y se agitan por pasiones diversas, movidos por ideas contrarias, grandes unos, mezquinos los otros, ya ostenten indistintamente rica diadema en la sien, cruz en el pecho o el tosco sayal, quizá altivo en su pobreza, de algún manumitido mendicante; degenerados unos, altruistas otros, vencedores o vencidos. La espuma y el hampa, todo es evocado y rebulle bajo la ígnea pluma de Quadrado, iluminándolo en ocasiones con coloridos fuertes o con magníficos retoques de prosaica sombra. Fija su mirada penetrante en la Roma de los Césares y describe, en singular contraste, aquella ciudad que, con objeto de conseguir la unidad política, manda expediciones militares hasta los confines del mundo conocido en aquel entonces, salvando los inconvenientes casi invencibles que se oponían al avance victorioso de sus legiones conquistadoras, ora abriendo amplios caminos, ora construyendo magníficos puentes, colosales y sólidos acueductos, que todavía hoy son un portento de ciencia arquitectónica, eficientes causales y exponentes demostrativos de la civilización de aquellos tiempos; y, al lado de esa Roma esplendorosa que en todas partes impera y todo lo avasalla, nos describe la carcoma que produce su letal decadencia, la laxitud en las relaciones sociales, la abyecta esclavitud.



vidad, el desenfreno del lujo, las locuras del circo, las aficiones insanas de la aristocracia pretoriana envilecida, toda esa vida corrupta de un pueblo ebrio de goces, que debe desaparecer al tenue soplo de ardor vitálico de aquel obrero revolucionario, verdadero Espartaco de Nazaret.

De Roma se traslada a Bizancio, y viceversa, de Oriente a Occidente, a la patria de Carlomagno o de Federico, a la pintoresca mansión de los Dux o al corazón del Asia con los cruzados, y en todos los hechos que narra y especifica relativos a la edad media, época de ruinas y desórdenes y de ambiciones principescas, deja entrever el espíritu nuevo que se desliza, en movimiento ascendente y vivificador de la Humanidad, hacia un ideal de vida más generoso, más amplio, más libre.

Los siervos de aquellas inicuas baronías y vetustos condados feudales se sublevan con frecuencia y se organizan, abriéndose paso al amparo solidario de verdaderas corporaciones civiles, comunas, municipios y hasta repúblicas en las pintorescas costas adriáticas.

Pasa revista a los hechos principales de la edad moderna, examina los grandes postulados de los siglos de la Reforma, de la Enciclopedia y de la Revolución, y al observar, con ojos de verdadero filósofo, las fragorosas agitaciones políticas y sociales de la edad contemporánea, acierta ya a adivinar en 1881 los luctuosos y trágicos sucesos a que sería sometida la humanidad futura, apuntando una de las principales causas de la gran guerra europea, que nosotros hemos presenciado, en estas tan sencillas como elocuentes palabras:

Al diplomático equilibrio, ha pretendido substituirlo una vana etnografía, pretexto cómodo para revolucionar o anexionarse el país contiguo; de ahí la erección de esos voraces colosos, tan funestos a la Paz e Independencia de los pueblos, como lo es a la moralidad y al bienestar privado la tendencia a concentrar en pocas manos la fortuna, creando feudalismos más opresores que los de la Edad Media.

Ved, señores, cómo Quadrado, cuarenta años atrás, previó los graves acontecimientos que se incubaban en torno del tapete verde europeo; ved cómo revive con santo calor hasta el alma de los años muertos, de los que fueron, que no volverán a ser, porque nada puede contener el curso normal del pensamiento humano, una vez reafirmados sus indiscutibles derechos a gozar tranquilo y sereno los albores de una nueva Aurora merecida y arrancada a costa de la heroica sangre de una juventud briosa y sublime, sacrificada en aras del Derecho y de la Justicia, para que nadie, nunca, jamás, se atreva, osado, a oponer un dique de obstrucción al irresistible e indefinido empuje del Progreso y de la Historia.



## HOMOS UTILS I BONS LLINATJES

## RAFAEL PONS Y PONS

CUMPLIDO piadoso deber de recuerdos fraternales ante la grandiosa necrópolis oceánica, dedicando un pensamiento a náufragos del vapor General Chanzy, Jean Brunhes, sin penetrar en más templos que en los derivados de la Naturaleza, recorrió enteramente la isla de Menorca, a las veces platicando con el curso de las aguas, estudiándolas siempre, hasta declarar, conteste con otras eminencias científicas, que ellas formaron los puertos insulares, extensos los unos, como el de Mahón, utilísimos otros, como el de Ciudadela, por su posición geográfica. Y durante silenciosa travesía, el preclaro geólogo francés observa nuestros campos, salpicados de monumentos megalíticos, y, sin conversar, probablemente, más que con patriarcal hacendado, que, yendo de la población a la finca, contribuye en ella al fomento de la Agricultura y Ganadería, base de toda prosperidad, factor principalísimo de la concordia universal, llega a los alrededores de San Luis, pintoresco y progresista pueblo, cuya fundación débese a sus compatriotas del siglo XVIII, y se detiene para mirar cómo un jornalero, un hábil acarreador de la piedra, raspa, con un pequeño azadón retorcido, todos los saledizos calcáreos, cual podríanse limpiar los fósiles más preciosos, para recoger, hasta con las mismas manos, el polvo vegetal.

Brunhes no lo nombra. Hizo bien.

Aquel hombre, cuya característica es idéntica a la de tantos y tantos descendientes de los maestros en el arte de la Cultura en seco, representaba en aquel momento a los hijos de la constancia en el trabajo que han hecho posible la vida humana en nuestro Peñasco, contrarrestando escaso dote natural y los vendavales del golfo de León.

Aquel hombre pertenecía a la serie de varones útiles, en cuyas biografías encontraremos el alma de un pueblo que aspira a vivir de su trabajo, dentro de la mayor independencia que quepa en el estado social actual, al par que las aficiones de los seres sencillos que, carecientes de vanidad y rehuyendo la ostentación, anhelan dejar tras sí un nombre honesto. Y su apellido lo mismo podía ser Roca, Vila, Camps, Font, Torrent, Bosch, Alsina, Parets, Pons, Mercadal, Quintana, Moll, Costa u otro sin intención omitido, que, cual colectiva manifestación hacia los hijos de la actividad, debieran esculpirse en las lápidas de nuestras calles, en substitución de los de guerreros ambiciosos, de insípidas advocaciones y bienaventurados de ambos sexos, que, desde sus hornacinas, parece difunden la obscuridad con vacilantes luces sobre la edificación y el cerebro del vecindario.

Suprimid la solercia de nuestros campesinos, la idoneidad de la maestría mahonesa, la intrepidez de los costaneros *per tot arreu benvolguts*, que hacen posible la conservación de diferentes industrias urbanas, y, lo que hoy es mal transitorio se convertirá en decadencia, en estancamiento, idéntico al en que quedó sumida la isla al pasar al *suave yugo borbónico*, pese a cuantos remedios pretenda suministrarnos la férrea armadura de la tan cacareada doctrina generosa, nacida en imaginaciones calenturientas, presas del delirio de anacrónicas grandezas.

Que las aguas que un día formaron puertos excelentes y ubérrimos barrancos, prosigan ofrendándote sus dones, oh Menorca, han de ser los anhelos de los que te aman por lo que eres, por lo que vales, no por la caparazón, por pulida que sea, con que se pretenda amortajar tu cuerpo sano y viril.



Mariposeando, es cierto, pero voltigeando por las regiones de la realidad, hemos concebido las líneas precedentes al recibir la noticia del fallecimiento, ocurrido en Ciudadela, en noviembre de 1919, del maestro Rafael Pons y Pons, no conocido por su apellido, sino por el apodo de *Rafelot*, el aumentativo de su nombre, de quien, sabido es, nada nos dice la prensa, porque los hombres que se especializan *fent parets de pedras cantelludas, secas, sensa posari fang*, ajustándolas de tal modo que entre hilera e hilera *no passa tan sols un tai de guinavet*, no pueden interesar a quienes entre línea y línea, entre frase y frase, avezados están a dejar el espacio suficiente para los agregados que *un altre dia convengui fer*, ya para ampliar, ya para invertir la oración. *donant, avui i demá, figas per llanternas*.

Nuestro biografiado pertenece, pues, al montón anónimo, para muchísimos. Para nosotros, forma parte de esa falange de varones útiles que no dejan en pos un nombre convencionalmente ilustre, pero sí un mote que, evocando el recuerdo de su labor, hace exclamar:

*¡Quins homos eran aquells!*

Honrado, demasiado honrado, Rafael Pons, nacido en Ciudadela en el mes de diciembre de 1842, excelente trabajador, ha efectuado numerosas obras, valiendo muy bien por dos, y siendo por el vecindario apreciado, *fora per ets putifeinas*, habiendo tomado parte muy activa en la reforma del muelle del puerto de Ciudadela, al colocarse el puente nuevo, cuyos cimientos perdurarán tanto como los monumentos prehistóricos diseminados por la campiña menorquina.

La peculiaridad de sus expansiones costaneras corría parejas con su afición a la caza y su afán y habilidad por encontrar y recoger productos espontáneos del campo. Así, desde las rocas y en las playas, demostró mucha destreza en el manejo de *sa fitora, agafant pops molt grossos*. *Per possá llensas*, tampoco ha habido ninguno como él ni en las presentes ni en pasadas generaciones. Donde Pons aseguraba que había *un congre, una murena* o *un anfós*, estaba segurísimo: en la removida arena del fondo conocía si por allí merodeaba alguno de tales seres acuáticos y no íbase sin pescarlo. Lo único que no mencionan los coronistas es que haya pescado cap *Anfós* d'Alaró!.....

Campeón de la caza del *erissó*, recorrió de noche infinidad de veces trozos de la isla, después del trabajo diurno, para perseguir alguno de estos bichos, que si bien *ets hagi fet Deu* de mala gana, *son moltisim bons amb suquet*.

Y concluyendo esa faz, tratándose de *caragols am tap, esclatasangs* i *girgulas*. cuando los demás *no trobavan res*, en *Rafelot encara ben umplía sa cistella més grossa*.

¡Com si el vejem encare, qolca diumenge, devés las duas de sa matina, dins un meguetzem de Baixamar, amb un bondrell de pá de blat fent sopas dins es café negre, rodetjat de pescadors qui escoltavan sas sevas proesas mentres arribava s'hora de anar a calar palangres!

Y ese hombre, cuyas arraigadas aficiones nunca le hacían olvidar el cumplimiento de su deber, era primé *es bras endret de son pare*, Sebastián Pons, juntamente con quien efectuaron una obra digna de los constructores de *naus i talayots*. Frente a las casas de *s'hort d'en Denits, a mitjan Canal dets Horts*, había una pared que cada vez que *hei havia deluvis* o *ventadas fortas s'esfondrava*.

El propietario, que no sabía cómo remediar tan frecuentes perjuicios, fué aconsejado por experto labrador para que encargara a *n'ets Ponsus* la reconstrucción de la pared. Axis se va fer, i ara ja pot siulá sa tramontana o venirne de deluvins! Allá ahont posavan sas mans ets Ponsus, tot era, i es fort. Res se mou, res cau, com no se mou es nostro Penyasco, per



més que sas aigus des golf de Leon, dali que dali, el emvesteixen duas terceras parts de s'any.

Al construir, hace unos veinticinco años, *es Pont des Canal dets Horts*, gracias al cual, en muy contados pasos, se va *des Portals de sa Font fins Dalt ets Penyals*, contemplando un panorama de exuberante vegetación, a la par que desde el *Plá* se le puede atravesar, produciendo la impresión de morisco acueducto, cuyas graníticas piedras desafían a las centurias y a través de ellas perdurarán tanto como nuestro Peñasco, parecía que Pons, el arquitecto, el geómetra con nociones congénitas mas sin estudios, cerraría el catálogo de sus construcciones, haciendo esculpir, simbólicamente, su apellido en la dura piedra, en forma que durara tanto como los acantilados de nuestra brava costa septentrional. Aún, sin embargo, estábale reservada una labor de menos valer sí, pero de repercusión. Los aguaceros torrenciales caídos en el predio de Binipati solían anegar *sas tanças* circunvecinas del de San Juan, cuyo propietario, don Pedro Martorell, encargó a *en Rafelot* construyera un *refors a suvora sa mitjera*. Apenas levantado el murallón, se trocaron las corrientes: las aguas caídas en la estancia de San Juan invadían la de Binipati, formándose una laguna, que, al desbordarse, cubría la generalidad de aquel campo.

Comprobado nuevamente que *mai plou a gust de tothom* y convencido don Antonio Vivó, dueño de la parte frecuentemente inundada, de que las nubes, veleidosas, harían tanto caso de él como de rogativas *ad petendam pluviam*, recurrió a la justicia humana, asaz tardía en sus resoluciones, a la cual, esta vez, débese la rápida confirmación de los méritos del obrero ciudadelano. Constituido el tribunal de Mahón junto al paredón (primavera de 1898), los peritos encargados del dictamen — ingenieros de profesión — manifestáronse admirados ante aquella obra tan sólo debida a la práctica de *un homo qui no sap fer una O am un got* y no obstante traza las líneas con exactitud geométrica y con rutinarios arreos levanta tales paredones, qu'encara en Vivó té que tragarse s'aigu quand plou i en sobra per donà a qualsevol i qualsevolaltre, porque es refors no es de panriure, sino de pedras duras ben ajustadas am trespol fet am cals i pols d'argila cuita, material semblant am fortaleza an es mateix esperit d'*en Rafelot*.

Dice Brunhes que no se debe olvidar, ni desconocer, sin grave injusticia, todo lo que corresponde en la historia a esos maestros de la cultura en seco, a quienes mucho les atañe en el estado actual de la labor humana. EL MENORQUIN hace suyas esas frases, tan de acuerdo con mis convicciones, tan favorables a la Orden del Trabajo, y por tanto, adversas a las órdenes aristocráticas, militares y monásticas, otrora creadas y en la actualidad remedadas para colmar vanidades, principiando, por supuesto, por los *Cavallers de Ciutadella*, cuyo rol en la historia del Peñasco ha sido nulo, a la par que doblemente injusta su participación en los bienes usurpados a los moriscos, ya que, no habiéndose trabado batallas, cuando la conquista de Menorca, holgaban los paladines de la patria y la religión.

Nuestro ramo de siemprevivas sobre la tumba de Rafael Pons Pons, anhelando no sea el último vástago de los gigantinos acarreadores de piedra; tumba que debiera haberse abierto en una de las fragosidades inmediatas a Ciudadela, sin más inscripción que dos vocablos: *Pons i Ponts*, y por ende, sin nombre y sin fecha, como para indicar que allí no descansa un ser determinado, sino una personificación de los varones útiles menorquines, que enalteciera molt bon llinatge.

ANTONIO CURSACH

**Bibliografía:** Datos suministrados por FRANCISCO MESQUIDA PONS — *A Minorque. Esquisse de Géographie Humaine*, por JEAN BRUNHES — *Revue des Deux Mondes*, París, 1 Noviembre de 1911.



## SALVAMENTO DE NAUFRAGOS

**A**SUNTO, de vital importancia es éste, que, indudablemente, escogeremos en lo sucesivo más de una vez por tema y que don Pedro Cardona Prieto, a quien conocimos siendo él niño estudioso, trata con acopio de datos topográficos y conocimientos técnicos en meditado proyecto, inserto en *La Revista de Menorca*, cuyo número hemos recibido pocos días antes de que la prensa bonaerense, en su sección telegráfica, consignara haberse expedido un decreto estableciendo el servicio radiogonométrico, o faros de luz obscura, como han dado en llamar a las ondas electromagnéticas que emiten estas vibraciones etéreas en una sola dirección, pudiéndolas percibir y marcar el buque, que así fácilmente se sitúa en la mar en medio de la obscuridad más señalada: niebla, cerrazón, etc.; beneficios que es dable esperar no tarden en favorecer a las tripulaciones de los barcos insulares y a cuantos, en notable número, remontan aquellas costas asaz peligrosas, desde que, debido a gestiones del señor Cardona, como ya consignamos en EL MENORQUIN, el monte Toro está indicado como uno de los puntos mejor situados para la instalación de un faro obscuro.

Considera el señor Cardona, en su mencionado proyecto, que, dada la configuración de la costa, no es conveniente pensar en un plan de elementos de salvamento para Mahón ni para otro lugar determinado: el plan necesariamente ha de ser de conjunto, abarcándose la isla de Menorca entera. Partiendo de tan fundada opinión, propone la instalación de botes insubmersibles en Fornells, Ciudadela y Mahón, con preferencia en cala Pudenta, cala Murell y Villacarlos; la adquisición de lanzacabos y otros elementos análogos; la construcción de casetas de refugio y varaderos para embarcaciones menores en varios sitios; la comunicación telefónica desde los faros y los predios más inmediatos a la costa con las localidades próximas; la adopción de un servicio sencillo de señales para avisar a los pescadores la proximidad del peligro; la ampliación de los medios de que disponen el Vigía del Esperó y el Semáforo de Bajolí, extremos oriental y occidental de Menorca, así como la atalaya de Turret, en el término de San Luis. Tales las medidas principales indicadas por el señor Cardona, y que, con las complementarias consiguientes, harán efectiva la acción de la sociedad de salvamento de naufragos en la isla de Menorca, para satisfacción de cuantos con él anhelamos salvar la preciosa vida del prójimo.

## SINIESTRO MARITIMO

**F**ATAL COINCIDENCIA!..... Horas después de componer el precedente escrito de propaganda a favor de un proyecto encaminado a preservar la vida del navegante, un colaborador espontáneo nos comunica que seis de nuestros conterráneos la suya han perdido en las aguas inmediatas a Marsella, como consecuencia del naufragio del Paquete Ciudadelano, perteneciente a la matrícula que indica su nombre y al armador don Rafael Carretero; siniestro marítimo que ha originado escenas de consternación, con frecuencia renovadas en las poblaciones costaneras menorquinas, donde el dolor de la familia del náufrago adquiere proporciones de luto local, desde que casi todos sus habitantes tienen enterrados cabe las orillas del mar parientes que, en la ardua lucha por la existencia, lejos de huir antes del peligro, lo afrontan con intrepidez simpár para ganar el substento de los suyos y contribuir al bienestar colectivo.

Derramemos unas lágrimas, aunque se pierdan en la cerúlea inmensidad, a la memoria de los náufragos del Paquete Ciudadelano.



## Cosas nostras

### COMPAÑERISMO PROFESIONAL

**S**EGUIMOS recibiendo, con puntualidad, EL MENORQUIN, órgano de los hijos de Menorca residentes en las repúblicas del Plata, y le agradecemos el cariño con que se ocupa de los asuntos de esta isla y las continuas referencias que hace del Ateneo.

Reiterándonos su aprecio, así se expresa *La Revista de Menorca*, en uno de sus Suplementos, causándonos verdadero placer que el portavoz del Ateneo científico, artístico y literario de Mahón reconozca que tratamos con cariño los asuntos relacionados con la Roqueta; cariño al cual débese agregar el aprecio que sentimos por los dirigentes de aquel centro intelectual, cuyos nombres y personas nos eran ya familiares en la juventud, por más que no cultiváramos su amistad, a causa de diferente actuación social y de su superioridad mental, diferencias todavía subsistentes, si bien atenuadas por el compañerismo profesional.

### FLORS MITJORNENCAS

**B**ENVOLGUT senyor meu, bon amic i paísà: A sa vostra estimada carta de 4 de Març le rebí día 30 del mateix més, quand me trobava fent llit per un atac de *grippe*. Amb élla rebí, certificats, els vostros llibres *Estrellas de Mar* i *Ostras de Mar* amb unes dedicatories que us dec agrair, pero que jo no mereisc de cap de les maneres. Teniu massa bon concepte format d'aquest mitjorner, qui no es més que un tròs de pagès..... sense lloc, ni estancia. Us estim molt s'oferta que me feis de colaborar en vostre periòdic EL MENORQUIN. Si Deu vol que me torni posar fort i bo, talvegada us enviaré..... no sé què. En EL MENORQUIN i en vostres obres de llegendes marines mostrau que haveu estudiat i ben après sa modalitat llingüística castellano-argentina i us l'haveu feta vostra, am tota sa finesa i gracia. Açò, en quant al vestit, a la forma plástica de vostres obres; en la part íntima, jo no hi entraré, porque no es cosa des meu ram. Uns us hi aplaudiràn; altres, la rebutjaràn; es molt difícil, tal volta impossible, escriure a gust de tothom. Comendacions a tots els menorquins arrasse-rats en l'hosotalaria Argentina, i es repeteix vostre afectisim amic y paísà

F. CAMPS MERCADAL

Com veureu, avui ja us envii un poc o un molt de mal de cap. - *Vale, valete*. Así se expresa l'amu'n Francesch d'Albranca, en carta fechada el 11 de Abril en el pintoresco pueblecillo de Mitjorn Gran. Apresurémonos a consignar que al recibirla estaba ya compuesto el artículo *Foch i Fum*, de *Mestre Libori*, en que se dedica un párrafo al doctor Camps, quien quizás en medicina sea licenciado, siendo docto en inteligencia. Tal párrafo no es una reciprocidad. Es una manifestación tan espontánea como la visita que le hiciéramos mentalmente a sa seua caseta mitjornenca, qui diu qu'es nostra, visita mencionada en nuestro primer artículo, *Bon día tengui*, cuyo significado, asaz comprensible, es el de que estimamos su obra sumamente y anhelamos su colaboración. Ahora, respecto a que sea un trozo de campesino, una especie de labrantín, ya quisiéramos nosotros ver cuál es el cosechador del campo de la Mentalidad capaz de recoger y pulimentar mejor las flores por él con cuidado engarzadas en la estancia simbólica de la cual es dueño, el galano señor, y que, situada en las regiones aéreas meridionales de Menorca, extiende prolíferas ramificaciones por la isla, como la Sinasina, de semilla americana, en su jardín sembrada y desarrollada, envía emanaciones emblemáticas del sentimiento menorquín hacia todas las provincias argentinas.



# EL MENORQUIN

REVISTA CIENTIFICA, ARTISTICA Y LITERARIA

Organo de los hijos de Menorca  
residentes en las repúblicas del Plata

DIRECTOR  
ANTONIO CURSACH



Administrador: A. CURSACH PONS

Representante en España

JUAN TORRES PETRUS — CIUDADELA

Corresponsales { En Córdoba: Francisco Mesquida  
Villa María: Sebastián Marqués

Buenos Aires  
JUNIO DE 1920

Administración  
TUCUMAN, 1600